

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 december 2000

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de verslechterende
politieke toestand en de blokkering
van het vredesproces in het Midden-Oosten**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 décembre 2000

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à la dégradation de la situation
politique et au blocage du processus
de paix au Moyen-Orient**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE

Voorgaande documenten :

Doc 50 1000/ (2000/2001) :

- 001 : Voorstel van resolutie van de heer Harmegnies c.s.
- 002 : Amendementen.
- 003 : Verslag.
- 004 : Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook :

Integraal verslag :
21 december 2000

Documents précédents :

Doc 50 1000/ (2000/2001) :

- 001 : Proposition de résolution de M. Harmegnies et consorts.
- 002 : Amendements.
- 003 : Rapport.
- 004 : Texte adopté par la commission.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :
21 décembre 2000

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000	: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000	: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

De Kamer van volksvertegenwoordigers,

A. Spreekt haar ongerustheid uit ten aanzien van de dramatische ontwikkeling van de situatie in het Midden-Oosten;

B. Betreurt de wederopflakking van het geweld in die regio en maakt zich zeer ernstig zorgen over de huidige blokkering van het vredesproces;

C. Overwegende dat het uitblijven van enige vooruitgang in het vredesproces, inclusief wat het probleem van de nederzettingen betreft, de hoofdoorzaak is van het misnoegen onder de Palestijnse bevolking en van het geweld;

D. Herhaalt nogmaals dat een rechtvaardige en duurzame oplossing van het Israëlisch-Arabisch conflict eerst en vooral moet steunen op de resoluties 181 (status van Jeruzalem), 242 («vrede in ruil voor grond»-1967), 338 (1973), 478 (1980), 672 (1990), 1073 (1996) en 1322 (2000) van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties en op resolutie 194 (1948) van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, alsmede op actieve onderhandelingen die rekening houden met de legitieme rechten van het Palestijnse volk, met inbegrip van zijn recht op zelfbeschikking en op de vestiging van een zelfstandige Staat en voorts op het recht op veiligheid voor de Staat Israël;

E. Is van mening dat de oprichting en erkenning van een zelfstandige en leefbare Palestijnse Staat een fundamenteel element is voor het goede verloop van het vredesproces;

F. Herinnert tevens aan de internationaal erkende rechtsbeginselen betreffende de rechten van de mens zoals die in diverse Verklaringen en Verdragen van de Verenigde Naties worden gehuldigd;

G. Bevestigt opnieuw de toepasbaarheid van het internationaal humanitair recht en inzonderheid van het Vierde Verdrag van Genève van 12 augustus 1949 betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd;

H. Spreekt andermaal haar veroordeling uit van welk extremisme ook;

I. Uit de hoop op een vreedzame oplossing in het Midden-Oosten die de legitieme rechten, het recht op veiligheid en soevereiniteit van het Israëlische en het Palestijnse volk bekrachtigt en de vrede en samenwerking tussen de Staten van de regio doet rusten op duurzame grondslagen;

La Chambre des représentants,

A. Faisant part de ses inquiétudes quant à l'évolution dramatique de la situation dans la région du Moyen-Orient ;

B. Déplorant la reprise des violences dans cette région et vivement préoccupée par le blocage actuel du processus de paix ;

C. Considérant que le manque de progrès accomplis au cours du processus de paix, y compris sur le problème des colonies, est au cœur des frustrations de la population palestinienne et de la violence;

D. Réaffirmant qu'une solution juste et durable du conflit israélo-arabe doit être fondée d'une part prioritairement sur les résolutions 181 (statut de Jérusalem), 242 (paix contre territoire - 1967), 338 (1973), 478 (1980), 672 (1990), 1073 (1996) et 1322 (2000) du Conseil de sécurité des Nations Unies et sur la résolution 194 (1948) de l'Assemblée générale des Nations Unies ainsi que sur un processus de négociation actif qui tienne compte des droits légitimes du peuple palestinien, y compris son droit à l'autodétermination et à l'établissement d'un État indépendant, et d'autre part, sur le droit à la sécurité de l'État israélien ;

E. Considérant que la constitution et la reconnaissance d'un État palestinien autonome et viable est un élément essentiel du processus de paix ;

F. Rappelant également les principes internationalement reconnus relatifs aux droits de l'Homme contenus dans les différentes Déclarations et Conventions des Nations Unies ;

G. Réaffirmant l'applicabilité du droit international humanitaire, en particulier la quatrième Convention de Genève du 12 août 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre ;

H. Réitérant sa condamnation des extrémistes de tous bords ;

I. Exprimant son espoir de voir une solution pacifique se dégager au Moyen-Orient, consacrant les droits légitimes et le droit à la sécurité et à la souveraineté tant du peuple israélien que du peuple palestinien, et établissant sur des bases durables la paix et la coopération entre les États de la région ;

J. Zegt haar steun toe aan het vredesproces in het Midden-Oosten en aan de inspanningen die worden geleverd voor een vreedzame definitieve regeling van het conflict tussen Israël's en Palestijnen;

K. Roept beide partijen op om mee te werken aan die inspanningen, net zoals ze dat hebben gedaan naar aanleiding van de op 17 oktober 2000 in *Sharm el-Sheikh* aangenomen Verklaring en inzake het akkoord dat in de nacht van 1 op 2 november 2000 werd bereikt tussen Shimon Peres en Yasser Arafat, waarin zij openlijk uiting geven aan hun vastberaden wil om een einde te maken aan het geweld en concrete maatregelen te treffen om te beletten dat de recente gebeurtenissen zich nog zouden herhalen;

L. Gelet op het Euromediterraan Akkoord tot instelling van een associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en de Staat Israël anderzijds, alsmede aan de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, die op 20 november 1995 in Brussel werden opgemaakt;

M. Herinnert aan de verbintenissen inzake samenwerking, eerbiediging van de mensenrechten, van de fundamentele vrijheden en van de economische rechten die op de Conferentie van Barcelona (november 1995) en op de Conferentie van Stuttgart (april 1999) door de diverse ondertekende partijen werden aangegaan en herinnert tevens aan de conclusies van de Conferentie van Marseille (november 2000);

N. Betreurt de afwachtende houding waarvan de Europese Unie voortdurend blijk geeft, ondanks de aanzienlijke financiële steun die ze aan de regio verleent;

Nodigt de Belgische regering uit om :

1. de twee bij het conflict betrokken partijen op te roepen tot gematigdheid en tot het intomen van de gewelddadige uitbarstingen van hun respectieve bevolking, tot hervatting van de onderhandelingen ten gronde en tot het bewerkstelligen van een duurzame vrede op basis van het principe «vrede in ruil voor grond» en van de resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

2. de gewelddaden aan te klagen waaraan de Israëlische militaire strijdkrachten zich in de bezette gebieden te buiten gaan door de overdreven en buitenmaatse machtsontplooiing waarmee ze de Palestijnse opstand onderdrukken;

J. Exprimant son soutien au processus de paix au Moyen-Orient et aux efforts visant à un règlement final pacifique entre Israéliens et Palestiniens ;

K. Exhortant les deux parties à coopérer à ces efforts comme elles l'ont fait lors de la Déclaration adoptée le 17 octobre 2000 à *Charm el-Cheikh* et lors de l'accord conclu dans la nuit du 1^{er} au 2 novembre 2000 entre Shimon Peres et Yasser Arafat, lesquels expriment publiquement leur détermination à mettre un terme à la violence et à prendre des mesures concrètes pour empêcher que les événements récents ne se reproduisent ;

L. Considérant l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'État d'Israël, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, l'Acte final faits à Bruxelles le 20 novembre 1995 ;

M. Rappelant les engagements pris en matière de coopération, de respect des droits de l'homme, des libertés fondamentales et des droits économiques par les diverses parties signataires à la Conférence de Barcelone (novembre 1995) et à la Conférence de Stuttgart (avril 1999) et rappelant les conclusions de la Conférence de Marseille (novembre 2000);

N. Déplorant la faiblesse de l'influence politique dont l'Union européenne fait preuve, malgré son appui financier important dans la région ;

Invite le gouvernement belge à :

1. Appeler les deux parties au conflit à la modération, au contrôle des violences de leurs populations respectives, à la reprise des négociations de fond et à mettre tout en œuvre pour parvenir à une paix durable sur la base du principe « paix contre territoire » ainsi que sur la base des résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité des Nations Unies ;

2. Dénoncer les actes de violence commis dans les territoires occupés par les forces militaires israéliennes usant de manière excessive et disproportionnée de la force pour réprimer le soulèvement palestinien ;

3. te herinneren aan haar ondubbelzinnige veroordeling van de terroristische acties en van de Palestijnse Nationale Autoriteit te eisen dat ze alles in het werk stelt om zulke acties te beletten en een einde te maken aan het geweld;

4. alle provocaties te veroordelen die een bedreiging zijn voor zowel het vredesproces als de internationale inspanningen om een rechtvaardige en algemene vrede tot stand te brengen;

5. de Israëlische regering te vragen haar troepen terug te trekken tot op de posities die ze innamen vóór 28 september 2000, de beperkingen op het vrij verkeer van goederen en personen in de bezette gebieden op te heffen en de afgrendeling van de Palestijnse zones ongedaan te maken;

6. haar steun te verlenen aan de actie van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties om, met instemming van de partijen, te onderzoeken hoe VN-waarnemers kunnen worden ingezet;

7. Israël te vragen nauwgezet rekening te houden met zijn juridische verplichtingen en verantwoordelijkheden uit hoofde van het Vierde Verdrag van Genève van 12 augustus 1949 betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd dat van toepassing is op alle Arabische gebieden die sinds 1967 door Israël worden bezet en te zorgen voor de bescherming van alle burgers, ongeacht hun afkomst of religieuze overtuiging;

8. er bij de Palestijnse Nationale Autoriteit en de Arabische Staten met klem op aan te dringen dat zij zich ertoe zouden verbinden de veiligheid van de Staat Israël te waarborgen;

9. haar steun toe te zeggen aan de op 17 oktober 2000 tijdens de bijeenkomst van *Sharm el-Sheikh* aangekondigde plannen tot oprichting van een internationale onderzoekscommissie met de steun van de Organisatie van de Verenigde Naties die belast is met een snel en objectief onderzoek naar de tragische gebeurtenissen van de jongste dagen ten einde die incidenten in de toekomst te voorkomen;

10. allen die opkomen voor vrede op te roepen zich over de grenzen heen te mobiliseren om van de regio een zone van vrede en gedeelde voorspoed te maken;

11. de instanties van de Europese Unie ertoe te bewegen om ten aanzien van het Midden-Oostendossier een eenduidig en duidelijk standpunt in te nemen, opdat de Unie een politieke en diplomatieke rol kan spe-

3. Rappeler sa condamnation claire des actions terroristes en exigeant de l'Autorité palestinienne qu'elle mette tout en œuvre afin de les empêcher et de faire cesser les violences ;

4. Condamner toutes les provocations menaçant aussi bien le processus de paix que les efforts internationaux visant à établir une paix juste et globale ;

5. Demander au gouvernement israélien de procéder au retrait de ses forces armées sur les positions qu'elles occupaient avant le 28 septembre 2000 de mettre un terme aux restrictions imposées à la libre circulation des biens et des personnes dans les territoires occupés et de lever le bouclage des territoires palestiniens ;

6. Soutenir l'action du secrétaire général des Nations Unies pour examiner, avec l'accord des parties, les modalités d'un déploiement d'une mission d'observateurs de l'ONU ;

7. Demander à Israël de respecter scrupuleusement ses obligations juridiques et ses responsabilités au titre de la quatrième Convention de Genève du 12 août 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre qui s'applique à tous les territoires arabes occupés par Israël depuis 1967, ainsi que d'assurer la protection de tous ses citoyens quelles que soient leurs origines ou leur obédience religieuse ;

8. Plaider avec vigueur auprès de l'Autorité palestinienne et des États arabes afin qu'ils s'engagent à assurer la sécurité de l'État israélien ;

9. Appuyer les travaux de la commission d'enquête internationale placée sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies, dont la mise en place a été décidée lors de la réunion du 17 octobre 2000 à *Charm el-Cheikh*, chargée de faire une enquête diligente et objective sur les événements tragiques de ces derniers jours afin d'empêcher qu'ils ne se reproduisent ;

10. Appeler tous les défenseurs de la paix à se mobiliser par delà les frontières en vue de faire de la région une zone de paix et de prospérité partagée ;

11. Agir au sein des instances de l'Union européenne pour que celle-ci adopte une position stricte et claire dans le dossier du Moyen-Orient, afin qu'elle joue un rôle politique et diplomatique à la hauteur de sa partici-

len die in verhouding staat tot haar economische steun en een beslissende invloed kan uitoefenen op het goede verloop van het Israëlisch- Palestijns vredesproces;

12. ervoor te zorgen dat de Europese Unie de nodige conclusies trekt met betrekking tot de implementatie van haar Associatieovereenkomst met de Staat Israël en haar economisch partnerschap met de gebieden onder Palestijns gezag indien een van beide partijen verantwoordelijk wordt geacht voor nieuwe spanningen, gewelddaden of confrontaties in het Midden-Oosten.

pation économique et puisse faire valoir une influence déterminante quant au bon déroulement du processus de paix israélo-palestinien ;

12. S'assurer que l'Union européenne tire les conclusions qui s'imposent quant à l'application de son Accord d'association avec l'État d'Israël et de son partenariat économique avec les territoires soumis à l'Autorité palestinienne si l'une de ces deux parties est confondue comme étant responsable de nouvelles tensions ou violences ou de nouveaux affrontements dans la région du Moyen-Orient.